



Gemeinsame Wirtschaftsförderung  
*Wspólny rozwój gospodarczy*  
Görlitz/Zgorzelec



## Gemeinsame Wirtschaftsförderung Görlitz/Zgorzelec

<b>Zusammenfassung</b> Kooperation bei Unternehmensansiedlung und Standortmarketing; Fernziel: Gemeinsame Institution für Wirtschaftsförderung	
<b>Einreicher</b> Stadt Görlitz	<b>EU-Förderung</b> ja (teilweise)
<b>Projektpartner</b> Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH, Stadtverwaltung Görlitz; Urząd Miasta Zgorzelec	<b>Ort/Region</b> Görlitz; Zgorzelec
<b>Realisierungszeitraum</b> 2011-2013	<b>Aktuelle Projektphase</b> Realisierung
<b>Kernbotschaft</b> Um die gemeinsame erfolgreiche Entwicklung der Europastadt Görlitz/Zgorzelec fortzusetzen, muss die wirtschaftliche Attraktivität beider Städte gesteigert werden. Nur so wird es gelingen, Görlitz/Zgorzelec als wettbewerbsfähige Region im Herzen Europas zu etablieren.	

## Wspólny rozwój gospodarczy Görlitz/Zgorzelec

<b>Streszczenie</b> Współpraca w ulokowaniu przedsiębiorstw i marketingu lokalizacji; dalekosiężny cel: Wspólna instytucja wspierania rozwoju gospodarczego	
<b>Zgłaszający</b> Stadt Görlitz	<b>Współfinansowanie ze środków unijnych</b> tak (częściowo)
<b>Partnerzy projektu</b> Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH, Stadtverwaltung Görlitz; Urząd Miasta Zgorzelec	<b>Miejsce/Region</b> Görlitz; Zgorzelec
<b>Okres realizacji</b> 2011-2013	<b>Aktualny etap rozwoju projektu</b> realizacja
<b>Główne przesłanie</b> Aby kontynuować udany rozwój Europa-Miasta Görlitz/Zgorzelec, należy podnieść atrakcyjność gospodarczą obu miast. Tylko w ten sposób uda się, Zgorzelec/Görlitz umiejscowić jako konkurencyjny region w sercu Europy.	

## Beschreibung des Projekts

Die Städte Görlitz und Zgorzelec sind seit 1945 durch eine Staatsgrenze voneinander getrennt. Bis dahin waren die beiden Teile über Jahrhunderte eine einheitliche Stadt. Die 50 Jahre andauernde hermetische Trennung der beiden Städte hat dazu geführt, dass sie sich in vielen Bereichen unterschiedlich entwickelt haben. Kulturelle, sprachliche, soziale und wirtschaftliche Barrieren waren die Folge. Seit dem Umbruch in den Jahren 1989/90 in Deutschland und dem Beitritt Polens in die Europäische Union 2004 nähern Görlitz und Zgorzelec sich wieder an und arbeiten daran, als „Eine Stadt zweier Nationen“ den Europäischen Gedanken zu leben. Dies ist nur möglich durch viele gemeinsame Projekte und Aktivitäten, die seit dem initiiert wurden. Zusammenarbeit bei der Stadtplanung, ein Gymnasium auf deutscher Seite, in dem auch polnische Schüler zum Abitur geführt werden, kulturelle Projekte, Zusammenarbeit im Gesundheitswesen, Kindergärten, in denen jeweils Kinder aus beiden Städten zusammen betreut werden, sind nur einige davon. Seit 1994 arbeiten die Stadtverwaltungen in einer „Koordinierungskommission“ die sich monatlich trifft, daran, das Miteinander zu organisieren, Probleme aus dem Weg zu schaffen, Ideen zu entwickeln. 1996 tagten die Stadtparlamente erstmals gemeinsam und seit dem werden jährlich mindestens ein Mal bei gemeinsamen Stadtratssitzungen politische Weichen für die weitere Entwicklung gestellt. So wurde im Jahr 2008 eine gemeinsame Stadtentwicklungsstrategie beschlossen, die seit dem schrittweise umgesetzt wird. Eines der wichtigsten Themen dabei ist die Intensivierung einer gemeinsamen Wirtschaftsentwicklung. Damit beschäftigt sich eine Arbeitsgruppe, die aus Vertretern der Stadtverwaltungen von Görlitz und Zgorzelec besteht, sowie der für Wirtschafts- und Tourismusförderung zuständigen „Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH“.

## Opis projektu

Miasta Zgorzelec i Görlitz dzieli od 1945r. granica państwowa. Do tego czasu obie części stanowiły przez stulecia jednolite miasto. Trwający 50 lat hermetyczny podział obu miast doprowadził do tego, że wiele dziedzin rozwijało się różnie. Następstwem tego były bariery kulturowe, językowe, społeczne i gospodarcze. Od czasu przełomu w latach 1989/1990 w Niemczech oraz przystąpienia Polski do Unii Europejskiej w 2004r. Zgorzelec i Görlitz ponownie zmagają się i starają się, jako „Jedno miasto dwóch narodów” żyć myślą Europejską. To jest możliwe jedynie za pomocą wielu wspólnych działań i projektów, które od tego czasu zainicjowano. Współpraca w planowaniu przestrzennym miasta, Gimnazjum po stronie niemieckiej, do którego uczęszczają uczniowie z Polski aż do matury, projekty z dziedziny kultury, współpraca służby zdrowia, przedszkoli, do których uczęszczają dzieci obu miast, to tylko kilka przykładów. Od 1994r. współpracują ze sobą Urzędy Miast w „Komisji Koordynacyjnej”, która spotyka się co miesiąc, aby organizować współpracę, rozpracowywać problemy, rozwijać zamysły. W 1996r. parlamenty obu miast obradowały wspólnie po raz pierwszy. Od tego czasu ustanawia się główny kierunek dalszego rozwoju na wspólnej sesji rad miast, która odbywa się minimum raz w roku. Wspólną strategię rozwoju miast postanowiono w 2008r, którą realizuje się sukcesywnie. Jednym z najważniejszych tematów jest wzmożenie wspólnego rozwoju gospodarczego. Tym zajmuje się grupa robocza, składająca się z przedstawicieli Urzędów Miast Zgorzelec i Görlitz oraz spółki „Europastadt Görlitz/Zgorzelec GmbH”, zajmująca się rozwojem gospodarczym i turystyki.

## Kontakt

ASTRID HAHN  
Stadtverwaltung Görlitz  
Büro des Oberbürgermeisters  
Untermarkt 6-8  
02826 Görlitz  
Deutschland

tel +49 3581 67 16 68  
fax +49 3581 67 14 41

[a.hahn@goerlitz.de](mailto:a.hahn@goerlitz.de)

## WWW

[www.goerlitz.de](http://www.goerlitz.de)

[www.zgorzelec.eu](http://www.zgorzelec.eu)



Gemeinsame Wirtschaftsförderung Görlitz/Zgorzelec

*Wspólny rozwój gospodarczy Görlitz/Zgorzelec*

